NUKUMI'S TRANSLATION REFERENCES:

PAGE 26 - KACHI-KACHI YAMA KACHI-KACHI YAMA CIAPANERE MAMBUL KACHI-KACHI BENG AN ONOMATOPORIA OF THE SOUND A FIRE MAKES AND YAMA MEANING "MOUNTAIN". OF THE SOURCE A PILE MODES AND TANK MEANING.

FOUGHLY TRANSLATES TO "FIRE-CRACKLE MOUNTAIN").

IS ONE OF THE PEW JAPANESE POLKTALES IN WHICH A TANKE IS THE VILLAIN.

RATHER THAN THE BOISTEROUS AND WELL-ENDOWED ALCOHOLIC REFINED SAKE / TAIAN YOUKOU GIOSONO BREWERY) THIS IS IN REFERENCE TO HOSONO HARBOML A MEMBER OF YMO - THE AUTHOR'S PAVORITE BAND.

TAIAN YOUKOU TRANSLATES ROUGHLY TO RELAXING YOYAGE. AND IS ALSO THE NAME OF ONE OF HOSONO'S SONGS RELEASED IN 1970 ON HIS BON VOYAGE OF ALBUM. PAGE 91 - WARASE YUUSAN

WARREST VILLEAL TRANSLATES ROUGHLY TO SOMEONE WHO WORKHIPS CHILDREN'S FUN. RUT IT'S USED AS A NAME HERE

PAGE 91 - YUMENO KYUUSAYU-YUMENO KYUUSAKU MEANS A PERSON WHO ALWAYS DREAMS. AND THE AUTHOR OF THE SAME NAME WAS KNOWN FOR HIS IMAGINATIVE.

PAGE 110 - KAGOME KAGOME: KAGOME NAGOME (#CD#CD) IS A JAPANESE CHLOREN'S GAME ONE CHILD IS CHOSEN AS THE ON! CLITERALLY "DEMON OR OGRE". BUT SIMILAR TO THE CONCEPT OF "IT" IN TAGO AND SITS BUNDFOLDED (OR WITH HIS BYES COVERED). THE OTHER CHEDREN JOIN HANDS AND

WALK IN CIRCLES AROUND THE ONLY WHILE CHANTING THE SONG FOR THE SAME WHEN THE SONS STOPS. THE ONLEPSAKE ALOUD THE NAME OF THE PERSON BRHIND HIM. AND IF HE IS CORRECT THAT PRESON WILL EXCHANGE PLACES WITH THE ONL. DAGE IN . KAMSTEN PAGE IN " MANGTER: BIRDOHST DIETY KNOWN IN JAPAN TO REMOVE OBSTACLES AND GIVE WEALTH USED FOR SUCCESS IN LOVE, BUSINESS, OR PAMILY MATTERS.

PAGE 125 - MIKOGAMI LITERALLY MEANS A SHRINE MAIDEN DRITY

PAGE 126 - SPIRIT PARADE: THERE'S ACTUALLY A TIERM FOR IT HYANNINAKOU WHICH IS MANY MONSTERS/SPIRITS/ETC FORMING A LINE AND WALKING THROUGH THE NIGHT

PAGE 194 - TRIKUMOSAMI TRINUMORANI LITERALLY MEANS TUNGING MOURNING GOD. PAGE 153 - KONYURUSAN

KONCUEL-SAN IS SIMEAR TO OUUS BOARDS IN THE WEST. CENSINALLY USED TO ATTEMPT COMMUNICATION WITH MARIOUS SPIRITS. PAGE 156 - KOKKURE

THE KANJ FOR KOKKURI ARE POX-DOG-TANUKI (ILIIII). ALL THREE HAVE A DOUBLE MEANING OF SIX TRICKSTERS KOKKURI IS THE CHOMATOPORIA FOR SUDDEN NODDING. LIKE WHEN FALLING ASLEEP WHILE SITTING UP

PARK 162 - USHI NO KOKU-MAJES HISHI NO KOKH-MARI IS JAPANESE VOODOO, THE DOLL GRAPER OR STRAW! ISSUALLY CONTAINS THE VICTIMS HAIR OR BLOOD, AND MUST BE NAILED TO A TREE OR SHRINE WITHIN THE HOUR OF THE OX 0-DAM.

WINE TOWAL MEANS TOPEAN HEEPT































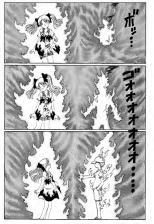


























の放性5の正成さん。((6)さんから の/(付き。 切けとうごさ(はす。 コルガヤにも他の1/23かと、『横雪陽』 から三素格子が再発場します。

再登場指に市市。2、東土三島場入 は(13113と設定が交換で121回す。 一官で(以ば一、三島場子)は

「女の松笛」的存在さす。 精量編。て 放路のキツネの方面伸を 三角線など 行為シンリネのは、ランド



意味でもある人ですね。

(山田畝二 KOEI) の三冊の本に甘いん影響を 専りました。

























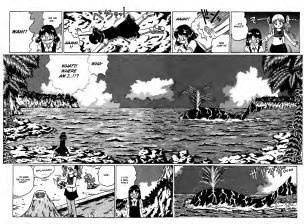
























































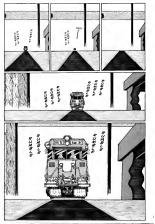


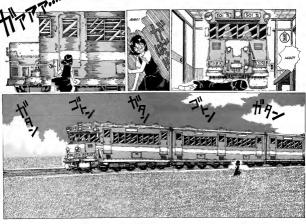


















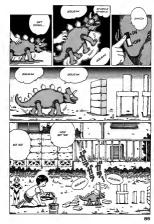


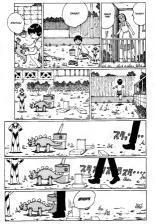
































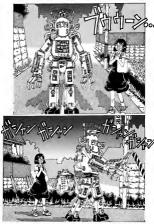


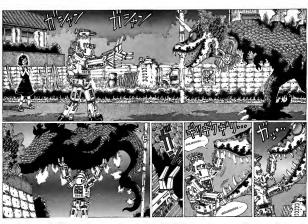






















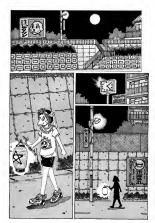














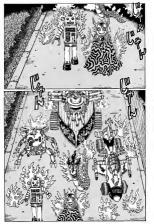


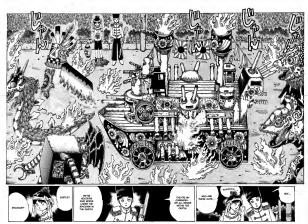




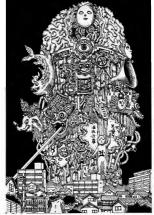










































































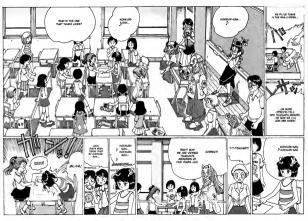






























から12月号に掲載さ スコミュニケーショ '99年のアフタヌーン7月 この作品に対 れた作品を収 する 定価はカバーに表示し 日月十六日 死 一般免许

200 作式会社講談 $\pm i$ 126 100

Printed in Japan

KC」にまとめてほしい作品があ 様の御意見・御感想をお待ち

したら編集部までお知らせ下さ

ります。 したものです (H)

また、

今後

アフタ

メーン i 編集部では、

製造 製造物 2500

ä

育 対会 á #1

100

2 E

ISBN4-06-321109-6 (AF)

N.D.C. 726

ファヌーンドロ ダーン 100

梅果然 S: + 10

CERBERUS



OFFT OPIA ENXAME







#18 55719-09 ISBN4-06-321109-6 C9979 ¥457E (0)



















